

Celem niniejszego **projektu badawczego** stworzonego we współpracy z 哲学学院, 北京师范大学 [The School of Philosophy w The Normal Beijing University], jest gruntowna analiza filozofii pisarza, myśliciela, tłumacza, uczonego językoznawcy i wynalazcy, Lin Yutanga [林語堂] (1895-1976). Ze względu na ogromną, ponadprzeciętną liczbę jego publikacji, przedmiotem naszych badań uczyniliśmy wszystkie jego utwory niefabularne (przeważającą ich większość autor napisał w języku angielskim i nie doczekała się ona tłumaczenia na język chiński autoryzowanego przez samego twórcę).

Lin Yutang wychował się w Chinach, odebrał jednak gruntowną edukację w zakresie kultury zachodniej. Kształcony od dziecka w dwóch kulturach – chińskiej oraz kulturze chrześcijańskiej, i dwóch językach – chińskim i angielskim – dzięki swojej ogromnej erudycji i zdolnościom intelektualnym, stał się łącznikiem między cywilizacją chińską a cywilizacją zachodnią, w dosłownym i metaforycznym sensie tłumaczem dzieł kultury chińskiej dla zachodniego odbiorcy. Ten współcześnie dosyć zapomniany autor, nazywany za swego życia „Tagorem Orientu”, był niezwykle popularnym i cenionym autorem beletrystyki (dwukrotnie nominowany do nagrody Nobla) oraz książek, w których bądź dzieli się refleksją na temat życia, świata, sztuki (np. *The Importance of Living*), bądź dokłada starań, by uprzystępnąć zawilości kultury chińskiej zachodniemu odbiorcy (np. *The Chinese Theory of Art*).

W naszej pracy badawczej zamierzamy zająć się nierozpoznanym aspektem jego dzieł – mianowicie oryginalną filozofią Lin Yutanga zwaną przez niego samego „filozofią życia” czy też „filozofią liryczną”. Filozofia Lin Yutanga nie stanowi zwartego systemu – byłyby to raczej rozmaite wątki filozoficzne obecne w jego dziełach, przybierające różny kształt. Jednym z kluczowych aspektów dzieła jest dialog z przebogata tradycją filozofii i poezji chińskiej. Obfite czerpanie z tradycji konfucjańskiej oraz daoistycznej idzie tu w parze ze świadomym inspirowaniem się twórczością takich filozofów jak T.W. Emerson, H.D. Thoreau czy poetów takich jak W. Whitman. Badamy więc inspiracje widoczne w tekście, i szukamy filozoficznego podłoża jego języka. Jak dotąd nie podjęto na Zachodzie próby całościowego ujęcia filozofii Lin Yutanga, zwykle też nie traktuje się go jako pełnoprawnego filozofa. Dlatego gruntowne zbadanie oryginalnej myśli w jego dziełach wniesie istotny wkład w rozwijanie humanistyki, zwłaszcza z uwagi na zmiany, jakim podlega obecnie edukacja w wymiarze globalnym.

Ze względu na zróżnicowany charakter analizowanych źródeł, w projekcie posłużymy się stosowaną przez zachodnich badaczy **metodologią komparatystyki filozoficznej** (Roger Ames, JeeLo Liu) oraz „**konstruktywnego dialogu**” (Bo Mou), pozwalającą na zastosowanie analitycznych narzędzi filozofii zachodniej w badaniach tekstów kultury chińskiej.

Rezultatem badań będzie pogłębione, krytyczne opracowanie w nowatorskiej, promującej dialog międzykulturowy i niezwykle aktualnej filozofii Lin Yutanga. Wyniki badań zostaną opublikowane w formie monografii oraz artykułów naukowych w zagranicznych czasopismach tematycznych. Projekt powstał z myślą o umożliwieniu zachodniemu odbiorcy głębszego rozpoznania kodów kulturowych, schematów myślenia i obrazów świata, od których wychodzą chińscy filozofowie. Dzięki temu, że projekt współtworzą dwie instytucje, polska i chińska, będzie możliwe rozwijanie metodologii badania tego, w jaki sposób chińscy filozofowie postrzegają świat; wykształcenie narzędzi umożliwiających kompetentne obcowanie z dziełem Lin Yutanga oraz innych filozofów Państwa Środka kontynuujących chińskie tradycje filozoficzne, i w inspirujący, kreatywny sposób przedstawiające je zachodniemu odbiorcy w języku angielskim (np. Tu-Wei-Ming, Wang Keping czy Peimin Ni).